

## TOPIC

### 1. Announcement of a Change in Our Firm's Japanese Name

弊所日本語名称変更のご案内

### 2. Trademark protection becomes available for software start-up sounds, etc.

PCソフト起動音等が商標の保護対象に

### 3. Consideration of Employee Inventions System: Assigning Rights to Enterprises Instead of Employees

職務発明制度の検討、従業者から企業に

### 4. New Zealand General Assembly Passes Bill Preventing Software Patenting

ニュージーランド、ソフトウェアに対する特許権付与を禁止へ  
議会で法案成立

### 5. TPP Negotiations to Create IP Protection Rules Run Into Trouble

TTP交渉で知的財産権保護のルール作りが難航



## Announcement of a Change in Our Firm's Japanese Name

### 弊所日本語名称変更のご案内

We would like to announce that from January 1, 2014, our firm's **Japanese name** will change from “特許業務法人 原謙三国際特許事務所” to

“**特許業務法人HARAKENZO WORLD PATENT & TRADEMARK.**”

Our firm's **English name** will remain “**HARAKENZO WORLD PATENT & TRADEMARK.**” There will be no change to the addresses of our Osaka Head Office, Tokyo Head Office or Hiroshima Office, and our telephone and fax numbers, email addresses and website URL will remain the same.

HARAKENZO WORLD PATENT & TRADEMARK was founded in 1976, with “maximize our clients' satisfaction and benefit” as one of our basic philosophies. Since then, our firm has continued to strive to provide ever more extensive and considerate support for our clients' Intellectual Property-related activities. Thanks to our clients' continued support, we have steadily grown and developed into an “international and comprehensive Intellectual Property firm”, with offices in three key locations in Japan (Osaka, Tokyo and

Hiroshima) and employing around 250 staff in total. This development is entirely thanks to the patronage of our clients and we would like to express our deepest gratitude for their continued custom.

On the occasion of our firm's Japanese name change, we would like to take the opportunity to thank each of our clients for their continued kindness and valuable feedback, and reiterate our commitment to providing an ever-improving Intellectual Property service that fully satisfies every one of our valued clients.

---

私ども「特許業務法人 原謙三国際特許事務所」では、来る2014年1月1日から、当事務所の日本語名称を、  
『 **特許業務法人HARAKENZO WORLD PATENT & TRADEMARK** 』

と改称させていただくことになりましたので、ここに謹んでご案内を差し上げる次第でございます。

なお、英語名称「**HARAKENZO WORLD PATENT & TRADEMARK**」の変更はございません。また、大阪本部、東京本部、広島事務所の住所・電話番号・FAX番号・メールアドレス並びに弊所のURLの変更はございません。

私どもは、1976年の設立以来、『顧客の皆様へ最大限の満足と利益を提供する。』という基本理念のもと、皆様の知的財産活動をより広く、より手厚くサポートすることを目指して参りました。お陰様で、皆様のご支援を賜りつつ順調に成長し、大阪・東京・広島の三拠点都市に事務所を構え、総勢約250名の所員を擁する『国際・総合・知的財産事務所』として発展を遂げるに至りました。これも、ひとえに皆様のご愛顧の賜物と深く心から感謝いたしております。

このたびの事務所名称の変更を機会として、すべてのお客様におかれまして弊所の知的財産サービスに一層充実したご満足をいただけますよう、従前にも増して誠心誠意尽くす所存でございます。

何卒、倍旧のご指導とご厚誼を賜りますよう、宜しくお願い申し上げます。

**Trademark protection becomes available for software start-up sounds, etc.**  
P Cソフト起動音等が商標の保護対象に

On September 11, 2013, the Ministry of Economy, Trade and Industry presented a report recognizing distinctive sounds and images and shapeless colors as used by enterprises in their products and TV commercials, etc. as eligible for trademark protection. Due to an amendment to the law, under the current schedule it will be possible to register such trademarks from the latter half of 2014.

In the U.S. and Europe it is already possible to register sounds and shapeless colors as trademarks. As a result, it is likely that the Trans-Pacific Strategic Economic Partnership (TPP) led by the U.S. will recognize the same rules in its IP negotiations. Therefore, the Japanese government is acting swiftly to introduce these rules in Japan. In Japan, it is expected that companies will register sounds that are played when video games and electric vehicles, etc. are started.

-----  
経済産業省は2013年9月11日、企業が商品やテレビCM等で使っているイメージ音や映像、色彩など形のないものを商標として認める報告書を示した。法改正により、2014年後半にもこれらの商標が登録可能になる予定である。

米国や欧州ではすでに音や色彩の商標登録ができる。そのため、米国が主導する環太平洋戦略的経済連携協定（TPP）の知財交渉でも同様のルールが認められる可能性が高く、日本政府は対応を急いでいる。日本国内でもゲームや電気自動車の起動時にかかる音の登録が予想される。

**Consideration of Employee Inventions System: Assigning Rights to Enterprises Instead of Employees**  
職務発明制度の検討、従業者から企業に

A cabinet meeting has been decided where an approach to considering the possibility of revising the current system governing inventions by researchers etc. made while working for enterprises, so that patent rights revert to the enterprise rather than the employee(s). Such a change will be intended to make it easier for enterprises to invest in research and development in Japan and prevent companies going overseas to carry out such work.

The basic approach will be to clarify in the stipulations for employee inventions that “patent rights will either revert to the corporate body or will be governed by a contract between the user(s) and the employee(s).”

However, if the influence of corporations becomes very strong, there is a chance that researchers will be concerned that compensation for inventions will be minimized, and that they will move to work overseas. For this reason, the Japan Patent Office is basing its consideration of the issue on prior examples from other countries.

-----  
企業の研究者らが発明した職務発明について、特許権の帰属を従業者側から企業に移すことを検討する方針を盛り込んだ閣議を決定した。企業が国内で研究・開発（R&D）投資をしやすくし、研究・開発拠点の海外移転を防ぐことが目的である。

基本方針は、職務発明の規定において「特許権は法人帰属または使用者と従業者との契約に委ねる」ことを明記することである。

しかし、企業側の影響が強くなれば、研究者が発明の対価を軽視されると懸念し、海外に流出する可能性もある。このため、特許庁は、海外などの事例を基に検討を始める。

**New Zealand General Assembly Passes Bill Preventing Software Patenting**

ニュージーランド、ソフトウェアに対する特許権付与を禁止へ  
議会で法案成立

The New Zealand General Assembly has approved a bill that prevents patents being granted to software. As a result, no new software patents will be approved.

Under the TRIPS agreement on Intellectual Property rights, regardless of the technical field, all kinds of inventions are deemed to be eligible for patenting. However, according to the terms of this new bill, computer software does not qualify as an invention.

Despite this, a computer program that constitutes a procedure accompanying a patentable invention will also be patentable.

ニュージーランドの国会で、ソフトウェアを対象とする特許の付与を禁じる法案が可決された。これにより、新たなソフトウェア・パテントは認められなくなる。

知的所有権について定めたTRIPS協定では、技術分野を問わず、いかなる発明も特許の対象とするよう定められているが、今回通過した法案の関連条項では、コンピュータープログラムは「発明」にあたらないとされている。

ただし、特許の対象となる発明に付随する手段としてコンピュータープログラムが使用されている場合は、そのプログラムも特許の対象となり得る。

Introduction to Our Firm's Service

当所のサービス紹介

**Plant Registration Support Station**  
**植物品種登録支援室**

We offer high-quality service, combining know-how cultivated in a long years of experience and analyzes competence unique to international patent firms.

[Click here for details](#)

長年の経験で培ったノウハウと、国際特許事務所ならではの能力を組み合わせた質の高いサービスを提供致します。

[詳細はこちらへ](#)

**TPP Negotiations to Create IP Protection Rules Run Into Trouble**  
**T T P 交渉で知的財産権保護のルール作りが難航**

Five members of the 12-nation group participating in negotiations on the Trans-Pacific Strategic Economic Partnership (TPP), including the U.S. and Australia, maintain copyright on authored works such as novels and music for seventy years after the death of the author. Conversely, in the majority of the other countries engaged in negotiation such as Japan, Vietnam, etc., the protection period is only 50 years after the death of the author. The U.S. is urging the other participating nations to extend their period of copyright protection to 70 years.

In addition, the U.S., which is home to some of the world's leading pharmaceutical companies, is suggesting an extension of the period of exclusive market use of new drugs by the enterprises that developed them. On the other hand, emerging nations such as Malaysia oppose this, as they believe it will prevent the spread of cheap generic medicines.

環太平洋経済連携協定（T P P）交渉の参加12か国のうち米豪など5か国では、小説や音楽などの著作物が著作権として著作者の死後70年間保護されている。一方で、日本やベトナムなど他の大半の国々は主に50年間であり、米国は、他国にも保護期間を70年程度まで延長するよう求めている。

また、世界有数の製薬会社を有する米国は、新薬を開発した企業が市場を独占できる期間の延長を提案している。米国に対して、マレーシアなどの新興国は、安価な後発薬の普及が妨げられるとして反対の立場をとっている。

**Announcement of a change in our firm's Japanese name**  
**弊所日本語名称の変更予定のお知らせ**

私ども「特許業務法人 原謙三国際特許事務所」は、来る2014年1月1日をもちまして、当事務所の日本語名称を、  
**「特許業務法人 HARAKENZO WORLD PATENT & TRADEMARK」**

と改称させていただきます。

なお、英語名称「**HARAKENZO WORLD PATENT & TRADEMARK**」、住所、電話番号、FAX番号、メールアドレス、URLの変更はございません。

From January 1, 2014, we will change our firm's Japanese name from "特許業務法人 原謙三国際特許事務所" to  
**"特許業務法人 HARAKENZO WORLD PATENT & TRADEMARK"**

Our firm's English name will remain

**"HARAKENZO WORLD PATENT & TRADEMARK",**

and there will be no change in our addresses, phone and fax numbers, email addresses or website URL.



# HARAKENZO

WORLD PATENT & TRADEMARK  
INTELLECTUAL PROPERTY LAW FIRM

JAPAN



Please contact us if you have any comments or require any information.

Please acknowledge that the purpose of our column is to provide general information on the field of intellectual property, and that the description here does not represent our legal opinion on a specific theme.

## OSAKA HEAD OFFICE

**ADDRESS:**

DAIWA MINAMIMORIMACHI BLDG.,  
2-6, 2-CHOME-KITA, TENJINBASHI,  
KITA-KU, OSAKA 530-0041, JAPAN

**E-MAIL:**

iplaw-osk@harakenzo.com

**WEBSITE:**

<http://www.harakenzo.com>  
<http://www.intellelution.com>  
<http://ip-kenzo.com>

**TELEPHONE:**

+81-6-6351-4384 (Main Number)

**FACSIMILE:**

+81-6-6351-5664 (Main Number)



## OSAKA 2nd OFFICE

**ADDRESS:**

MITSUI SUMITOMO BANK  
MINAMIMORIMACHI BLDG., 1-29,  
2-CHOME, MINAMIMORIMACHI,  
KITA-KU, OSAKA 530-0054, JAPAN

**E-MAIL:**

iplaw-osk@harakenzo.com

**WEBSITE:**

<http://www.harakenzo.com>  
<http://www.intellelution.com>  
<http://ip-kenzo.com>

**TELEPHONE:**

+81-6-6351-4384 (Main Number)

**FACSIMILE:**

+81-6-6351-5664 (Main Number)



## TOKYO HEAD OFFICE

**ADDRESS:**

WORLD TRADE CENTER BLDG. 21F  
2-4-1, HAMAMATSU-CHO,  
MINATO-KU, TOKYO 105-6121,  
JAPAN

**E-MAIL:**

iplaw-tky@harakenzo.com

**WEBSITE:**

<http://www.harakenzo.com>  
<http://www.intellelution.com>  
<http://ip-kenzo.com>

**TELEPHONE:**

+81-3-3433-5810 (Main Number)

**FACSIMILE:**

+81-3-3433-5281 (Main Number)



## HIROSHIMA OFFICE

**ADDRESS:**

NOMURA REAL ESTATE  
HIROSHIMA BLDG. 4F  
2-23, TATEMACHI, NAKA-KU,  
HIROSHIMA 730-0032, JAPAN

**E-MAIL:**

iplaw-hsm@harakenzo.com  
(※updated on June 2012)

**WEBSITE:**

<http://www.harakenzo.com>  
<http://www.intellelution.com>  
<http://ip-kenzo.com>

**TELEPHONE:**

+81-82-545-3680 (Main Number)

**FACSIMILE:**

+81-82-243-4130 (Main Number)

